



**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ SPERMATU BÝKŮ Z ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉ UNIE
PROSTÝCH SLAK DO SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH**
**HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT
OF BOVINE SEMEN FROM FOOT-AND-MOUTH DISEASE-FREE MEMBER STATES OF THE
EUROPEAN UNION TO THE UNITED STATES OF AMERICA**

| | |
|---|--|
| 1. Členský stát EU původu spermatu a příslušný úřad <i>EU Member State of provenance and competent authority</i> | 2. Veterinární osvědčení č. <i>Health certificate number:</i> |
|---|--|

A. PŮVOD SPERMATU / ORIGIN OF SEMEN

| |
|--|
| 3. Číslo schválení inseminační stanice <i>Approval number of the semen collection center:</i> |
|--|

| | |
|---|---|
| 4. Název a adresa inseminační stanice <i>Name and address of the semen collection center</i> | 5. Jméno a adresa odesílatele <i>Name and address of the consignor</i> |
|---|---|

| |
|--|
| 4.a Jméno a adresa zařízení pro sexování spermií, jedná-li se o sexované sperma: <i>Name and address of the semen sexing facility, if applicable:</i> |
|--|

| | |
|---|--|
| 6. Země a místo nakládky <i>Country and place of loading</i> | 7. Dopravní prostředky <i>Means of transport:</i> |
|---|--|

B. MÍSTO URČENÍ SPERMATU / DESTINATION OF SEMEN

| |
|--|
| 8. Jméno a adresa příjemce <i>Name and address of the consignee</i> |
|--|

C. TOTOŽNOST SPERMATU / IDENTIFICATION OF SEMEN

| 9.1 Jméno plemenného býka-dárce spermatu <i>Name of donor bull</i> | 9.2 Plemeno <i>Breed</i> | 9.3 Stáří <i>Age</i> | 9.4 Číslo identifikační značky <i>Identification Number</i> | 9.5 Počet pejet <i>Number of straws</i> | 9.6 Datum odběru <i>Date of collection</i> | 9.7 Kód odběru <i>Collection code</i> | 9.8 Označte jedno z: sexované sperma, nebo nesexované sperma <i>Indicate one: sexed semen or nonsexed semen</i> |
|---|--------------------------------|----------------------------|--|---|--|---|---|
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

| |
|--|
| 9.9 Číslo plomby kontejneru / <i>Seal number of container:</i> |
|--|

D. ZDRAVOTNÍ OSVĚDČENÍ / HEALTH INFORMATION**Oddíl A** (podepisuje veterinární lékař inseminační stanice)**Section A** (to be signed by the Center Veterinarian)

11. Já, níže podepsaný veterinární lékař výše uvedené inseminační stanice, osvědčuji, že:
I, the undersigned Center Veterinarian of the described semen collection centre, hereinafter "SCC", certify that:
- 11.1 Veškerý skot výše uvedené inseminační stanice byl:
All bovine animals in the above SCC were:
- 11.1.1 do inseminační stanice přijat až poté, co byl podroben karanténě, pozorování a vyšetřením požadovaným platnými právními předpisy, zejména přílohou B ke směrnici 88/407/EHS, ve znění směrnice 2003/43/ES;
established as residents only if admitted by a formal process of quarantine, observation, and testing as required by legislation in force, notably Annex B to Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC;
- 11.1.2 do inseminační stanice přijat až poté, co bylo prokázáno, že je prostý brucelózy, tuberkulózy, kamylobakterií skotu (*Campylobacter foetus ssp. venerealis*) a trichomonií;
admitted to the SCC herd only after having been proven free of brucellosis, tuberculosis, bovine genital campylobacteriosis and trichomoniasis;
- 11.1.3 do inseminační stanice přijat až poté, co bylo prokázáno, že před vstupem do inseminační stanice byl virologickým vyšetřením na bovinní virovou diarhoeu – slizniční chorobu skotu (BVD-MD) diagnostikován jako negativní a
admitted to the SCC herd only after having been proven free of viremia from persistent bovine viral diarrhoea virus infection before entry into the SCC resident herd; and
- 11.1.4 byl každoročně vyšetřován na brucelózu, tuberkulózu, kamylobakterií skotu (*Campylobacter foetus ssp. venerealis*) a trichomonií.
were tested annually for brucellosis, tuberculosis, bovine genital campylobacteriosis, and trichomoniasis.
- 11.1.5 Toto sperma určené k vývozu do Spojených států amerických bylo buď (nehodící se možnost proškrtněte a ponechte pouze tu, která platí) odebráno před 1. červnem 2011, NEBO
Sperma obsažené v této zásilce bylo odebráno po 1. červnu 2011 od plemenných býků-dárců spermatu, kteří vykazovali negativní výsledek při dvou vyšetřeních na průkaz viru Schmallerberg provedených pomocí sérum neutralizačního testu (při mezním titru 1:8), přičemž první vyšetření bylo provedeno v průběhu 30 dní před odběrem a druhé mezi 28. a 60. dnem po odběru. Vyšetření byla provedena v laboratořích schválených příslušným úřadem vyvážejícího státu.
The semen for export to the United States was either (retain the applicable statement and strike out the other) collected prior to June 1, 2011, OR
The semen in the consignment was collected after June 1, 2011 from donors that were negative to two serum neutralization tests (using a 1:8 cutoff titer) for Schmallerberg virus, with the first performed within 30 days prior to collection, and the second between 28 and 60 days after collection. Tests were performed in a laboratory approved by the national Competent Authority.
- 11.2 V inseminační stanici:
In the SCC:
- 11.2.1 bylo celé stádo s negativním výsledkem vyšetřeno na brucelózu, tuberkulózu, kamylobakterií skotu a trichomonií, a to při posledním vyšetření provedeném před odběrem spermatu určeného k vývozu do Spojených států amerických (USA);
the herd was tested for brucellosis, tuberculosis, bovine genital campylobacteriosis, and trichomoniasis in its entirety with negative results at the most recent herd test prior to the period of semen collection for export to the United States of America (USA);
- 11.2.2 nebyly od posledního vyšetření stáda do odeslání zásilky spermatu do Spojených států amerických zaznamenány klinické ani jiné příznaky brucelózy, tuberkulózy, kamylobakterií skotu (*Campylobacter foetus ssp. venerealis*), trichomonií nebo leptospirózy;
no clinical or other evidence of brucellosis, tuberculosis, bovine genital campylobacteriosis, trichomoniasis or leptospirosis was found since the most recent herd test and prior to the embarkation of semen to the United States;
- 11.2.3 nebyly zaznamenány žádné příznaky toho, že by dárcovští plemenní býci v průběhu posledních 12 měsíců před odběrem spermatu určeného k vývozu do Spojených států amerických byli postiženi tuberkulózou nebo brucelózou;
there was no evidence to indicate that the donors have been affected with tuberculosis or brucellosis during the 12 months prior to the collection of semen for export to the United States;
- 11.2.4 nebyly v průběhu 60 dnů před odběrem a během odběru spermatu určeného k vývozu do Spojených států amerických zaznamenány žádné klinické příznaky infekce virem bovinní virové diarhoey – slizniční choroby skotu, virem katarální horečky ovcí nebo virem infekční rinotracheitidy skotu; a
there was no clinical evidence of infection by bovine viral diarrhoea virus, bluetongue virus, or infectious bovine rhinotracheitis virus during the 60 days prior to and during the period of collection of semen for export to the United States; and

- 11.2.5 všichni býci byli před uvolněním zásilky spermatu podrobeni s negativním výsledkem vyšetření ke stanovení perzistentní infekce varlat virem bovinní virové diarrhoeie – slizniční choroby skotu, provedenému v souladu s Veterinárním kodexem pro suchozemská zvířata OIE (článek 4.5.5) nebo v souladu se směrnicí 88/407/EHS v platném znění.
all bulls passed a testing program with negative results consistent with the Terrestrial Animal Health Code of the OIE (Article 4.5.5) or as outlined in Council Directive 88/407/EEC, as amended, to detect persistent testicular bovine viral diarrhoea virus infection prior to semen release.
- 11.3 Každý plemenný býk-dárce výše popsáného spermatu:
Each donor bull for the semen described above:
- 11.3.1 pocházel ze stáda prostého tuberkulózy;
originated from a tuberculosis-free herd;
- 11.3.2 nebyl ustájen, pasen nebo držen spolu se zvířaty s nižším nálezovým statusem, ani se na něj nevztahovala žádná omezení znemožňující vývoz jeho spermatu do Spojených států amerických, a to v průběhu nejméně 60 dní před odběrem a během odběrové sezóny spermatu určeného k vývozu do Spojených států amerických;
was not corralled, pastured, or held with animals of lesser health status or under any restrictions which would make them ineligible to export semen to the United States during the 60 days prior to and during the period of collection of semen for export to the United States;
- 11.3.3 byl v průběhu 6 měsíců před odběrem nebo 6 měsíců po odběru výše popsáného spermatu podroben s negativním výsledkem vyšetřením uvedeným v bodech 11.4.1-11.4.4;
was subjected with negative results to the test described in 11.4.1 to 11.4.4 within six months prior to or six months after collection of the semen described above;
- 11.3.4 byl podroben s negativním výsledkem vyšetřením na viry ze skupiny virů katarální horečky ovci (BTV), jak je uvedeno v bodě 11.4.5.; a
was subjected with negative results to the tests for bluetongue virus group (BTV) described in 11.4.5;
- 11.3.5 byl v den odběru spermatu klinicky vyšetřen a nebyly u něj zjištěny žádné příznaky infekčního onemocnění přenosného spermatem.
was inspected on the date of semen collection and found to be free of clinical signs of diseases transmissible in semen.
- 11.4 Pokud je uveden odkaz na zdravotní vyšetření, jedná se o tato provedená vyšetření:
Where reference is made to health tests, the following tests were carried out:
- 11.4.1 vyšetření na tuberkulózu skotu intradermálním tuberkulinovým testem popsáným v Příručce diagnostických metod a vakcín pro suchozemská zvířata OIE;
the cervical test for bovine tuberculosis described in the OIE Manual for Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals;
- 11.4.2 vyšetření na brucelózu skotu provedené buď pomocí testu s pufovaným brucelovým antigenem (test na podložce, Rose-bengal test nebo aglutinační test s pufovaným antigenem na plotně) nebo metodou ELISA na brucelózu skotu (nepřímá nebo kompetitivní ELISA), provedené v souladu s Příručkou diagnostických metod a vakcín pro suchozemská zvířata OIE pod podmínkou, že vzorky vykazující pozitivní reakci jsou opakovaně vyšetřeny s negativními výsledky za využití vhodného konfirmačního vyšetření, jako je reakce vazby komplementu;
either a buffered Brucella antigen test (card test, rose bengal test, or the buffered plate agglutination test), or an ELISA test for bovine brucellosis (indirect or competitive) in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, under the condition that samples that react positively were retested with negative results using a suitable confirmatory test such as the complement fixation test;
- 11.4.3 negativní vyšetření na kamylobakterií skotu (*Campylobacter fetus* ssp. *venerealis*) provedené polymerázovou řetězovou reakcí (PCR) nebo kultivací prepuciálního výplašku. Imunofluorescenční protilátkový test může být využit pouze jako screeningový test pod podmínkou, že vzorky reagující pozitivně musí být opakovaně vyšetřeny s negativním výsledkem pomocí vhodného konfirmačního vyšetření, jako je polymerázová řetězová reakce (PCR) nebo kultivace prepuciálního výplašku;
a polymerase chain reaction (PCR) or culture of preputial smegma for bovine genital campylobacteriosis (Campylobacter fetus ssp. venerealis) with negative results. The immunofluorescent antibody test may be used only as a screening test under the condition that samples that react positively must be retested using a suitable confirmatory test such as a PCR or culture of preputial smegma with negative results;
- 11.4.4 vyšetření na trichomoniázu (*Trichomonas foetus*) provedené s negativním výsledkem pomocí polymerázové řetězové reakce (PCR) nebo pomocí mikroskopického vyšetření kultivovaného prepuciálního výplašku;
a PCR or a microscopic examination of a culture of preputial smegma for trichomoniasis (Trichomonas foetus) with negative results;
- 11.4.5 plemenný býk-dárce spermatu byl s negativním výsledkem podroben vyšetření vzorku krevního séra na viry ze skupiny virů katarální horečky ovci (BTV), provedenému pomocí imunodifúzního testu v agarovém gelu (AGID) nebo metodou ELISA, před prvním dnem odběru spermatu, poté nejméně každých 60 dnů během odběrové sezóny a následně mezi 21. a 60. dnem po jejím skončení; NEBO
the donor bull was tested with an AGID or ELISA test for the bluetongue virus (BTV) group on blood serum performed prior to the first day of semen collection, at least every 60 days during the collection period, and between 21 and 60 days after semen collection, with negative results; OR

| | | |
|---|---|---|
| <p>11.4.5.1 plemenný býk-dárce spermatu byl s negativním výsledkem na začátku a na konci odběrové sezóny a nejméně každých 28 dní během odběrové sezóny podroben vyšetření vzorku plné krve na viry ze skupiny virů katarální horečky ovčí (BTV), provedenému pomocí polymerázové řetězové reakce (PCR); NEBO <i>the donor bull was tested with a whole blood PCR test for BTV group with one negative test at the beginning and conclusion of the collection period, and at least every 28 days during the period of semen collection; OR</i></p> <p>11.4.5.2 plemenný býk-dárce spermatu byl s negativním výsledkem na začátku a na konci odběrové sezóny a nejméně každých 7 dní během odběrové sezóny podroben vyšetření vzorku plné krve na viry ze skupiny virů katarální horečky ovčí (BTV), provedenému pomocí testu izolace viru. <i>the donor bull was tested with a whole-blood virus isolation test for BTV group with one negative test at the beginning and conclusion of the collection period, and at least every 7 days during the period of semen collection.</i></p> <p>11.5 Toto sperma bylo odebráno a zpracováno pod mým dozorem a bylo umístěno do jednotlivých ampulí nebo pejet, které byly trvalým způsobem označeny jménem dárce, jeho registračním číslem nebo kódem odběru; <i>The semen was collected and processed under my supervision and placed in individual ampules or straws which were permanently marked with the name of the donor, his registration number or the collection code;</i></p> <p>11.6 vybavení pro odběr spermatu, které přišlo do styku s býky nebo jejich sekrety a exkrekty, bylo po každém použití důkladně vydezinfikováno; v průběhu odběru a zpracování spermatu byly dodržovány zásady správné laboratorní praxe, bránící zavlečení mikrobiální kontaminace; <i>semen collection equipment which came into contact with bulls or their secretions and excretions was thoroughly disinfected after each use, and good laboratory practices were followed during collection and processing of semen in order to minimize the possible introduction of microbial contamination;</i></p> <p>11.7 do spermatu i do ředícího roztoku (extendoru) byla přidána antibiotika v množství a v kombinaci odpovídající normám popsaným v příloze I příručky „Minimální protinákazové požadavky na odběr spermatu pro umělou inseminaci“, která je k dispozici na webové stránce: http://www.naab-css.org/about_css/disease_control-2002.html; <i>antibiotics were added to the semen and semen extender in amounts and combinations consistent with the standards described in "Certified Semen Services (CSS) Minimum Requirements for Disease Control of Semen Produced for AI", Appendix I, website: http://www.naab-css.org/about_css/disease_control-2002.html;</i></p> <p>11.8 V kontejnerech se před vývozem do Spojených států amerických nenacházely žádné jiné biologické materiály než zmrazené sperma nebo embrya vyhovující požadavkům k vývozu do Spojených států amerických; <i>no biological products other than frozen semen or embryos qualified for shipment to the United States were present in the containers prior to use for export of semen to the United States;</i></p> <p>11.9 Kontejnery určené ke skladování a přepravě spermatu jsou buď nové, nebo vyčištěné a vydezinfikované; a <i>the storage and shipping containers are either new or cleaned and disinfected; and</i></p> <p>11.10 Ke konzervaci spermatu určeného k vývozu do Spojených států amerických byl použit nový, dosud nepoužitý kapalný dusík. <i>only virgin liquid nitrogen was used to export semen to the United States.</i></p> <p>11.11 Pro sexované sperma: <i>For sexed semen:</i></p> <p>11.11.1 sperma bylo odebrané a zpracované pod mým dohledem, bylo odesláno do zařízení pro sexování spermií v členském státu odběru, zaplombované nebo bylo uchovávané pod stálým dohledem veterinárního lékaře střediska, nebo úředního veterinárního lékaře. <i>the semen collected and processed under my supervision was shipped to the semen sexing facility within the Member State of collection under seal or was maintained under the oversight of a center or official veterinarian.</i></p> | | |
| <p>12.1 Datum a místo <i>Date and place</i></p> | <p>12.2 Jméno a kvalifikace veterinárního lékaře inseminační stanice <i>Name and qualification of the Center Veterinarian</i></p> | <p>12.3 Podpis a razítko veterinárního lékaře inseminační stanice <i>Signature and stamp of the Center Veterinarian</i></p> |

Oddíl B (podepisuje úřední veterinární lékař poté, co Oddíl A podepsal veterinární lékař inseminační stanice)**Section B** (to be signed by the Official Veterinarian after the Centre Veterinarian has signed)

13. Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař (uveďte jméno členského státu EU, kde bylo toto sperma odebráno), osvědčuji, že:
I, the undersigned Official Veterinarian of (insert name of Member State of the European Union where semen was collected) certify that:
- 13.1 členský stát EU, kde bylo toto sperma odebráno, je považován USDA za prostý slintavky a kulhavky a moru skotu a jako takový je uveden v seznamu obsaženém v části 94 CFR č. 9, jakož i v jiných úředních publikacích, a v době odběru spermatu byl tento členský stát EU těchto nákaz prostý;
the Member State where the semen was collected is considered by the USDA to be free of foot-and-mouth disease and rinderpest, as listed in 9 CFR Part 94 and other official publications, and was free of these diseases at the time of semen collection;
- 13.2 členský stát EU, kde bylo toto sperma odebráno, je prostý plicní nákazy skotu;
the Member State where the semen was collected is free of contagious bovine pleuropneumonia;
- 13.3 plemenní býci-dárci tohoto spermatu určeného k vývozu do Spojených států amerických byli po dobu nejméně 60 dní součástí stáda na území členského státu EU, kde bylo toto sperma odebráno, a tyto býci rovněž nepodléhali žádnému omezení vztahujícímu se na jejich přemísťování ani nepobývali v karanténě;
the donor animals for the semen to be exported to the United States have been part of the national herd of the Member State where the semen was collected for a minimum of 60 days and are free from any movement or quarantine restrictions;
- 13.4 inseminační stanice, kde bylo toto sperma odebráno, byla schválena příslušným úřadem tohoto členského státu EU;
the semen collection centre, hereinafter "SCC," was approved by the competent authority of the Member State where the semen was collected;
- 13.5 vyšetření požadovaná za účelem vývozu do Spojených států amerických byla provedena za pomoci laboratorních metod uznaných Příručkou pro diagnostické testy a očkovací látky pro suchozemská zvířata OIE pro mezinárodní obchod;
health tests required for export to the United States of bovine semen were performed by testing methods recognized by the Office International des Epizooties (OIE) Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, as acceptable for international trade;
- 13.6 laboratorní vyšetření uvedená v odstavcích 11.4.2-11.4.5.2 byla s negativním výsledkem provedena v laboratořích schválených příslušnou veterinární správou;
the laboratory tests mentioned in 11.4.2. to 11.4.5.2 were carried out with negative results in a laboratory approved by the competent veterinary services;
- 13.7 produkty pocházející z přežvýkavců a použité při výrobě komerčních ředících roztoků (extendorů) používaných v členském státě EU, kde bylo toto sperma odebráno, pocházejí ze států považovaných USDA za státy prosté slintavky a kulhavky a jsou uvedeny v seznamu obsaženém v části 94 CFR č. 9, jakož i v jiných úředních publikacích;
ruminant products used in commercial semen extenders in the Member State where the semen was collected were sourced from countries considered by USDA to be free from foot-and mouth disease and rinderpest as listed in 9 CFR Part 94 and other official publications;
- 13.8 sperma určené k vývozu do Spojených států amerických bylo uchováno pod zámkem nebo pod přímým dozorem veterinárního lékaře inseminační stanice a až do uložení do přepravního kontejneru a jeho opatření úřední plombou členského státu EU, kde bylo toto sperma odebráno, bylo toto sperma drženo odděleně od spermatu býků s nižším nálezovým statusem;
the semen to be exported to the United States was maintained under lock and key or in the custody of the SCC veterinarian, and segregated from other semen of lesser health status, until it was placed in the shipping container and sealed with official seals of the Member State where the semen was collected;
- 13.9 žádné sperma určené k vývozu do Spojených států amerických nebylo skladováno nebo přepravováno v kontejnerech spolu se spermatem vyprodukovaným za horších nálezových podmínek;
none of the semen for export to the USA has been stored or transported in containers with semen produced under less than equivalent animal health conditions;
- 13.10 neporušení celé zásilky a dodržení skladovacích podmínek u spermatu vyprodukovaného v různých schválených inseminačních stanicích a odebraném v členském státě uvedeném v tomto osvědčení (nehodící se škrtněte);
the integrity of the total shipment and continuity of storage conditions for semen produced in different approved SCC units and collected in the Member State listed on this health certificate (delete as appropriate);
- 13.11 přepravní kontejnery byly opatřeny plombou schválenou příslušným úřadem vyvážejícího členského státu EU a číslo této plomby je uvedeno v tomto veterinárním osvědčení;
the shipping containers were sealed with an approved seal from the competent authority of the exporting Member State, and the seal number is recorded on the health certificate;
- 13.12 toto sperma je přepravováno do Spojených států amerických přímo z toho členského státu EU, kde bylo toto sperma odebráno, bez jakýchkoli zastávek v zemích, které nejsou uvedeny v dovozním povolení vydaném USDA; a
the semen is routed directly to the United States from the Member State in which it was collected with no stops en route other than those provided on the USDA import permit; and

13.13 veterinární lékař inseminační stanice, který vyplnil Oddíl A tohoto osvědčení, je k provádění této činnosti schválen ústřední veterinární správou vyvážejícího členského státu EU.
the Center Veterinarian that completed Section A of this certificate is authorized by the National Veterinary Service to perform this service.

13.14 Pro sexované sperma:
For sexed semen

13.14.1 Laboratoř pro sexování spermií, která provádí sexování spermií pro vývoz do Spojených států, se nachází v členském státě EU, kde bylo odebráno sperma nebo kam bylo dovezeno ze Spojených států při splnění veškerých dovozních podmínek EU. Inseminační stanice je pod dohledem schváleného veterinárního lékaře a je pravidelně kontrolována a schválena v souladu se směrnicí EU 88/407 / EHS. Zařízení pro sexování, při zpracovávání sperma pro vývoz do USA, postupovalo dle „Standartního operačního protokolu pro čištění a dezinfekci“, schváleného United States Department of Agriculture (USDA).
The semen sexing laboratory used to sex the semen for export to the United States is located in the EU Member State where the semen was collected or was imported from the United States meeting all EU import requirements. The semen collection center is under the supervision of an approved Center Veterinarian, and is regularly inspected and approved in accordance with EU Directive 88/407/EEC. The sexing facility followed the United States Department of Agriculture approved "Cleaning and Disinfection Standard Operating Protocol" while processing this semen for export to the United States.

13.14.2. Při procesu sexování spermií byla zachována přísná identita jednotlivých býků, aby žádné sperma jiných dárců, pocházející ze zvířat uvedených v listu C, nebylo během procesu přimícháno.
The integrity of this shipment was maintained through the semen sexing process and no semen from other donors was mixed with semen that originated from the animals listed in Part C.

| | | |
|--|---|---|
| <p>14.1 Datum a místo <i>Date and place</i></p> | <p>14.2 Jméno a kvalifikace úředního veterinárního lékaře <i>Name and qualification of the Official Veterinarian</i></p> | <p>14.3 Podpis a razítko úředního veterinárního lékaře <i>Signature and stamp of the Official Veterinarian</i></p> |
|--|---|---|